

Ona conta de marganton

Autor(en): **Deslarzes, Fernand**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **25 (1997)**

Heft 99

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-243877>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Chapelle
de Champsec

Ces quelques mots laissent entrevoir les trésors linguistiques contenus dans la documentation du *Glossaire*; il faudra encore bien des années avant qu'ils soient entièrement disponibles. Aussi faut-il saluer la clairvoyance et l'allant des «autorités», des «Fayerou» qui ont entrepris d'en extraire un fichier de tout ce qui concerne le patois bagnard. Relevées par photocopie, plus de 50000 fiches sont établies, matière première d'un futur dictionnaire qui, en son genre, sera sans nul doute l'un des plus riches et des mieux documentés.

Maurice Casanova

ONA CONTA DE MARGANTON

É Jojon de Dzian du Mouenai
Ir' on grô retza du Chapai
Ai on grô bein protze du viâdzô
Ona barak' à tra étâdze
De kêve plênè de fromâdzô
Dou mayen du biè di Tzanton
On trentè de vegn'a Branhlon...

É fena, ona taramatze
È mein de mèhl' e de mouestatze
Ke de grâhl e de chintemin...
Eretaire de to ché train
Ona tientern' onko dzueneta
Peimpâye kom'one dameta
E kretiâna kom'on potzon

Mein dion k'ardzin a pâ de chon...
I pie biô mâhle d'a kouemouena
K'atreyai cha bela fortoena
Ein defilô: «Mon pouro tè»
Dejai Jojon, «t'i trua levè
Mè fô on biô-fe bien garnai
Pâ de cheu baigre de pordai.»

Mein i j'an pâchon, e kretianeta
Reskè preu de moueri cholèta
On ma de belè pouo kouechein
Bôna tzanhle poui kapouetzein!

On dzo portan, grôcha chopreize
E préjidan, Dioe chè benein
È fôta po chon kakanein
D'oena femâ de bela praïja
K'uche biô bein e bôn ardzin...

Intre dzin de bône famele
On fi i trouze bônamein
On che kônhle de komplemin
To! no farai pleji delon
De vo rinkontrâ chin fachon;
N'in on karnotzè p'i Tzanton
No fiterin cheu kolachon.

A pouaite falu, chin retâ
Preparâ on fameu pekà:
Kranmô, kaillâ, brechiè, botele,
Krechin, breyè, flon, medevèle
E pa kestion de krapouenâ,
De retzenie, de kapouenâ...



Sarreyer



É mâleu, dejan dzia i vieu,
E ke to va pâ kom'on voeu...
Fô-te pâ k'on vejein dzaleu,
On kroai mouejè d'avouelenieu
Che fofilô kom'ona rata
Inô ch'o tai, bourâ de pate
Po boutzie a borna chin pardon

Uto d'i neur'e monchenale
Chamen'in atindin pekale
Kouminhlon pouaît'i komplemin
«Voué ona bien bèla dzueneta»
«È vo, on chepèrboe grivouè
Chôpli, venein don medzi'on mouè
Je vejo vo fir'en prechèta
Ona tache de bon kâfe»



E ie te faj'on ravouaîré
Mein, gran diâblo, e pa veré!
Keïnta beuhléïa infarnale
E fouemeïn vo boutz'a korale...
Avouïde-vo ché tzarvâri,
De mioneri, de piorneri,
Roekacheri, tzankreyeri
On' avoui hloechi, karkalie
De dzuremin, de dzemelie:
On dzapa-fou de kamintran!

To che mondo, va chai kouemin
E chortai feur'in hlopeyin
I j'invitô to ne de choetze
Veulon filâ de kouerte bouetze
E prejidan, blè du krepion
A de: «Repleyin-no a dzon,
Mehlin pâ tzemeïn'j'è tortzon!
E kanion, portan, a topon
Pa mokontin de cha vejata
A profetia po ch'impli fate
E partai, fiè kom'on pole
Du bie di mayen du Pekouè...

Maison
BIBLIOTHEQUE NATION. Suisse

3003 BERN

01-235

E Jojon e ju chabetzia
Mein a bien chiu katzie chon dziua
I j'anhlian ein reijon de dere:
Pachyinhle e bona koncheliere...
Po che vindzie du prejidan
Nontre Jojon, vieu bateran,
Daraï temoin di viele rogne,
Lui, on ristou di premie ran
I j'elechion d'a feïn de l'an
A-te pa vôtô, chin vargogne
Po cheu kayon dè dichidan

Fernand Deslarzes



Moutons sur la route de Charmotane, à l'emplacement du barrage actuel

A nos chers correspondants.

Compte tenu des réclamations faites au sujet d'articles manquant quelque peu à la charité, nous nous réservons de modifier tout ce qui pourrait blesser la sensibilité de nos lecteurs.

En toute amitié et compréhension.